

Title	前号目次 奥付
Sub Title	
Author	
Publisher	慶應義塾理財学会
Publication year	1937
Jtitle	三田学会雑誌 (Keio journal of economics). Vol.31, No.8 (1937. 8)
JaLC DOI	
Abstract	
Notes	
Genre	
URL	https://koara.lib.keio.ac.jp/xoonips/modules/xoonips/detail.php?koara_id=AN00234610-19370801-0131

慶應義塾大学学術情報リポジトリ(KOARA)に掲載されているコンテンツの著作権は、それぞれの著作者、学会または出版社/発行者に帰属し、その権利は著作権法によって保護されています。引用にあたっては、著作権法を遵守してご利用ください。

The copyrights of content available on the KeiO Associated Repository of Academic resources (KOARA) belong to the respective authors, academic societies, or publishers/issuers, and these rights are protected by the Japanese Copyright Act. When quoting the content, please follow the Japanese copyright act.

か。最初の株式會社が創設せられたのは主として此の大海貿易及び植民地貿易の見地からである、云々と云ふべきところであらう。而して、原文は XVII^e siècle (p. 193) とあるのを「十六世紀」(第二三三頁)と誤寫せられて居るのは未だしも、第三節及び第五節の兩節に互つて、XIV^e siècle (p. 194 et 198) を「十六世紀」(第二三四頁及び第二三九頁)と記されて居るに至つては、此の誤りの因つて生ぜざる所以の抑々何處に在るのか、誠に、了解に苦しむところである。年代に於いて二百年の相違、其れは、云ふ迄も無く、可成り、讀者を混迷せしむるものである。慎重を期し度い。

三

以上筆者は、各章に互つて、譯出上の過誤及び不當と思はれる箇所を、筆者の氣付ける限りに於いて、拾録した。だが、其れは、本稿の冒頭にも記せるが如く、特に本書が近代資本主義成立史研究上好箇の入門書であり、従つて、斯方面研究の入門者に誤れる智識の誘入せられんことを憂へたからに外ならないのであつて、固より他意あるのではない。

翻つて思ふに、翻譯の業は誠に難い。殊に、原著者セエの如く、豊富なる内容を現すに、簡潔枯淡の味はひを帯びたる文章を以てせる場合、其の譯出は愈々至難である。此の邦譯書に見出された譯出上の過誤乃至不當をば指摘した筆者ではあるが、然も其の筆者も亦、斯かる泰斗のものせる原文を前にしては、只管、翻譯の業の難きと己れの業の拙きことゝを啣つのみである。譯書を読み且つ調べ行く中に見出された過誤乃至不當な箇所も、斯くて、筆者にとつては、竟ぞ他人事とは思はれず、唯だ自誠の好きよすがとなるのみである。此の稿を草しつゝある今も、只だ、筆者は、互に己れの業の拙さを嘆じつゝ、自肅以て過誤を一つなりとも無くしたいと希ふ以外に餘念はない。

一九三七・七・五

前號(第三十一卷)目次

- 統制經濟と景氣變動 武村 忠雄
- 自由主義の經濟政策 氣賀 健三
- 貿易理論と貨幣理論との論理的關係 岩田 似
 - 正統學派貿易理論研究——
- J. Kuczynski, Labour Conditions in Western Europe 1820 to 1935, London 1937 藤林 敬三
- (1) D. V. Glass, The Struggle for Population.
- (2) René Roy, Contribution aux Recherches Econométriques. 寺尾 琢磨
- トーマス・アイ・クック助教授著 『プレートオよりパークに至る政治哲學史』 高橋誠一郎

<p>● 一冊定價 金五拾錢 ● 半年分 金貳圓九拾錢 ● 一年分 金五圓四拾錢</p> <p>● 編輯及び事務に關する一切の用件は發行所宛 ● 營業に關する用件は發賣元宛 ● 原稿締切期日は發行の前月十日限</p> <p>昭和十二年七月卅一日印刷納本 昭和十二年八月一日發行</p> <p>每月一回一日發行</p>		<p>三田學會雜誌</p> <p>第三十一卷 第一號</p> <p>編輯者 江田 範 保 發行所 東京市赤坂區新町五丁目四十二番地 印刷者 金子 鐵 五 郎 印刷所 金子 活 版 所</p> <p>東京市芝區三田二丁目二番地</p> <p>發賣元 丸善株式會社三田出張所</p> <p>電話三田(45) 二九二六番 電話三田(45) 二九二七番 振替口座東京 一八五二番</p> <p>尙ほ本誌は全國各市雜誌店にて販賣す</p>
<p>發行所 東京芝三田 慶應義塾内</p> <p>理財學會</p> <p>振替 慶應義塾 東京芝三田二丁目二番地 東京一八二〇四番</p>	<p>振替 慶應義塾 東京芝三田二丁目二番地 東京一八二〇四番</p>	